

B.8 Lukas (Luke) 15:11-32

Dalilan Pasal sin Anak Usug Nalawa'

- 11** Laung pa isab hi Īsa, “Awn bakas hambuuk tau taga anak duwa usug.
- 12** Laung sin anak manghud ha ama' niya, 'Ama' dihilan na kāku' in suku' ku sin alta' hipusaka' mu kāmū'.' Na, biyahagi' na sin tau ini in alta' pusaka' niya ha duwa anak niya usug.
- 13** “Liyabayan pilay adlaw piyagdagang sin anak manghud in alta' pusaka' kaniya. Ampa siya minīg dayn ha bāy nila iban sin pilak bīhan sin alta' niya, miyadtu siya pa hula' malayu' nagbulaug iban nag'usiba' sin sīn niya.
- 14** Naubus in katān sīn niya. Sakali naggutum ha katilibut sin hula' yaun. Nakalandu' in paggutum. Kiyasigpitan tuud siya sabab naubus na in unu-unu niya katān.
- 15** Na, hangkan miyadtu siya naghinang ha hambuuk tau amu in luggiya' naghuhula' ha hula' yaun. Dihilan siya hinang mag'ipāt sin manga babuy didtu ha uma.
- 16** Na, hiyapdi' na tuud siya, hangkan minsan in manga kakaun sin babuy mabaya' niya na kaunun. Sagawa' wayruun tuud minsan hangka-tau in nakarihil kaniya kakaun.
- 17** Mahuli dayn duun napikil niya in kasāan nahinang niya. Laung niya ha lawm atay niya, 'In manga katān giyagadjihan hi ama' labi-labihan in pagkaun nila, hāti in aku ini, maray' na mautas sin hapdi'!
- 18** Marayaw pa aku magbalik na madtu pa ama' ku, ampa ku siya iyanun, laung ku, “Ama', nakarusa aku pa Tuhan iban kaymu.
- 19** Di' na aku tūpun tawagun anak mu. Niyata na sadja aku hambuuk tau giyagadjihan mu.”

The Parable of The Lost Sheep

- 11** And he said, “A certain man had two sons:
- 12** and the younger of them said to his father, ‘Father, give me the portion of goods that falleth to me.’ And he divided unto them his living.
- 13** And not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.
- 14** And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.
- 15** And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.
- 16** And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat; and no man gave unto him.
- 17** And he came to himself, he said, ‘How many hired servants of my father’s have bread enough and to spare, and I perish with hunger!
- 18** I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee.
- 19** And am no more worthy to be called thy son; make me as one of thy hired servants.’

B.8 Lukas (Luke) 15:11-32

- 20** Pag'ubus niya namikil, magtūy siya timindug ampa siya minuwi' na nagbalik pa ama' niya. "Sakali malayu' pa siya dayn ha bāy nila, kīta' na siya sin ama' niya. Limuuy tuud in ama' niya kaniya. Na, magtūy dimagan in ama' niya madtu kaniya, ampa siya giyulgul sīyum.
- 21** "Laung niya ha ama' niya, 'Ama', nakarusa aku pa Tuhan iban kaymu. Di' na aku tūpun tawagun anak mu.'
- 22** "Sagawa' tiyawag sin ama' in manga daraakun niya. Laung niya kanila, 'Samut kamu! Dāha niyu mari in badju' marayaw tuud, ampa niyu su'lugan kaniya. Su'lugi niyu singsing in lima niya iban su'lugi niyu tawmpa' in siki niya.
- 23** Pag'ubus kawaa niyu madtu in anak sapi' piyahahambug natu' ampa niyu sumbay'a. Maglami-lami kitaniyu iban magpajamu!
- 24** Karna' in anak ku amu in nīyat ku patay na, yari bihaun buhi! Bakas siya nalawa' dayn kāku', sagawa' bihaun nagbalik na siya minuwi' mari kāku'.' Na, naglami-lami na sila iban nagpajamu.
- 25** "Manjari in anak magulang sa'bu didtu ha uma. Pag'uwi' niya dayn ha uma, masuuk mayan siya pa bāy, diyungug niya in pagkalang iban pagbayla.
- 26** Hangkan tiyawag niya in hambuuk daraakun ampa niya iyasubu. Laung niya, 'Unu ta' in piyaglami-lamihan ha bāy yaun?'
- 27** Laung sin daraakun, 'In taymanghud mu nakabalik na mari. Hangkan nagpasumbay' sapi' piyahahambug natu' in ama' mu sabab nakabalik in taymanghud mu ha wayruun unu-unu mangī' kimugdan kaniya.'
- 28** "Na, diyugalan tuud in anak magulang, iban di' siya mabaya' gumaban pa taas bāy. Hangkan kiyadtu siya iyūū sin ama' niya pasakatun pa bāy.

- 20** And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.
- 21** And the son said unto the father, 'Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.'
- 22** But the father said to his servants, 'Bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet;
- 23** And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry.
- 24** For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to be merry.
- 25** Now his elder son was in the field; and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.
- 26** And he called one of the servants, and asked what these things meant.
- 27** And he said unto him, 'Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him, safe and sound.'
- 28** And he was angry, and would not go in; therefore came his father out, and entreated him.

B.8 Lukas (Luke) 15:11-32

29 Sagawa' laung niya ha ama' niya, 'Kitaa ba, bukun na pila tahun aku naghinang kaymu biya' hambuuk ipun iban way minsan hambuuk daakan mu in wala' ku naagad. Na, unu in tungbas kiyarihil mu kaku'? Minsan hambuuk kambing wala' mu aku kiyarihilan pagjamuhan ku iban sin manga bagay ku!

30 Sagawa' in anak mu yan, amu in nagusiba' sin katān alta' mu, piyagdihil ha manga babai mangi', yan mu piyasumbay'an sapi' piyahahambug natu' pagbalik niya mari!"

31 "In sambung sin ama', 'Utu', in ikaw tutug di kaku' iban in katān alta' ku kaymu.

32 Sagawa' di' manjari bang di' maglami-lami iban magpajamu sabab in taymanghud mu amu in bakas ku niyat patay na, yari bihaun nagbalik katu'. Bakas siya nalawa', sagawa' bihaun yari na nakauwi' nagbalik.'"

29 And he answering said to his father, 'Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thou commandment; and yet thou gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.'

31 And he said unto him, 'Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad; for thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.'"